IL DISCORSO INDIRETTO

RIASSUNTO

Ciao! Ecco il riassunto del discorso indiretto in russo. Buono studio!

1) AFFERMAZIONI – PARTICELLA “ЧТО”

Discorso diretto	Discorso indiretto
Анна сказала: «Я купила тебе подарок» *(Anna ha detto: "Ti ho comprato un regalo")*	Анна сказала, что она купила мне подарок. *(Anna ha detto che mi ha comprato un regalo)*
Директор заявил: «Моя компания ищет новых сотрудников.» *(Il direttore ha dichiarato: “La mia azienda cerca nuovi collaboratori”)*	Директор заявил, что его компания ищет новых сотрудников. *(Il direttore ha dichiarato che la sua azienda cerca nuovi collaboratori)*
Маша рассказала: «Вчера я купила себе новый мобильник.» *(Masha ha raccontato: “Ieri mi sono comprata un cellulare nuovo”)*	Маша рассказала, что вчера она купила себе новый мобильник. *(Masha ha raccontato che ieri si è comprata un cellulare nuovo)*
Сергей объяснил: «Не могу себе позволить потерять работу.» *(Sergey ha spiegato: “Non posso permettermi di perdere il lavoro”)*	Сергей объяснил, что не может себе позволить потерять работу. *(Sergey ha spiegato che non può permettersi di perdere il lavoro)*
Эксперты отметили: «Общественный транспорт является главным местом заражения COVID-19.» *(Gli esperti hanno evidenziato: “I mezzi pubblici sono il principale luogo di contagio del COVID-19”)*	Эксперты отметили, что общественный транспорт является главным местом заражения COVID-19. *(Gli esperti hanno evidenziato che i mezzi pubblici sono il principale luogo di contagio del COVID-19)*
Наши покупатели утверждают: «Ваш хлеб — лучший в городе.» *(I nostri clienti affermano: “Il vostro pane è il migliore in città”)*	Наши покупатели утверждают, что наш хлеб — лучший в городе. *(I nostri clienti affermano che il nostro pane è il migliore in città)*
Антон подтвердил: «Не поеду с вами в отпуск.» *(Anton ha confermato: “Non verrò con voi in vacanza)*	Антон подтвердил, что не поедет с нами в отпуск. *(Anton ha confermato che non verrà con noi in vacanza)*

2) AFFERMAZIONI NON CONVINCENTI – PARTICELLA “БУДТО”

Discorso diretto	Discorso indiretto
Антон рассказал: «Я встретил инопланетянина!»	Антон рассказал, **что** он встретил инопланетянина. *(Anton ha raccontato che ha incontrato un extraterrestre)*
Антон рассказал: «Я встретил инопланетянина!»	Антон рассказал, **будто** он встретил инопланетянина. *(Anton ha raccontato che **avrebbe** incontrato un extraterrestre)*

Per fare capire che non ti convince molto quello che ti è stato detto da qualcun altro.

3) RICHIESTE – INFINITO oppure PARTICELLA “ЧТОБЫ” + PASSATO

Discorso diretto	Discorso indiretto INFINITO	Discorso indiretto Чтобы
Папа сказал: «Выброси мусор» *(Papà ha detto: “Butta la spazzatura”).*	Папа сказал выбросить мусор. *(Papà ha detto di buttare la spazzatura)*	Папа сказал, чтобы я выбросила \ выбросил мусор. *(Papà mi ha detto di buttare la spazzatura)*
Артём просил нас: «Верните мне деньги.» *(Artyom ci ha chiesto: “Restituitemi i soldi”)*	Артём просил вернуть ему деньги *(Artyom ha chiesto di restituirgli i soldi)*	Артём просил, чтобы мы вернули ему деньги. *(Artyom ci ha chiesto di restituirgli i soldi)*
Полицейский потребовал: «Покажите документы.» *(Il poliziotto ha esatto: “Mostratemi i documenti”)*	Полицейский потребовал показать ему документы. *(Il poliziotto ha esatto di mostrargli i documenti)*	Полицейский потребовал, чтобы я показал ему документы. *(Il poliziotto ha esatto che gli mostrassi i documenti)*
Капитан приказал: «Поднять флаг.» *(Il capitano ha ordinato: “Alzare la bandiera”)*	Капитан приказал поднять флаг. *(Il capitano ha ordinato di alzare la bandiera)*	Капитан приказал, чтобы подняли флаг. *(Il capitano ha ordinato di alzare la bandiera)*

4) DOMANDE – PARTICELLA “ЛИ”

La particella “ли” che si inserisce rigorosamente dopo il verbo o la parola che si mette in discussione.

Discorso diretto	Discorso indiretto
Бабушка спросила: «Хочешь ещё супа?» *(La nonna ha chiesto: “Vuoi ancora della zuppa?”)*	Бабушка спросила, хочу ли я ещё супа. *(La nonna ha chiesto se volessi ancora della zuppa.)*
Ольга спросила: «Это ты открыла окно?» *(Olga ha chiesto: “Sei stata tu ad aprire la finestra?”)*	Ольга спросила, я ли / не я ли открыла окно. *(Olga ha chiesto se stia stata / se non sia stata io ad aprire la finestra)*

Proprio come succede in italiano, in presenza dei pronomi interrogativi la particella “ли” non serve.

Discorso diretto	Discorso indiretto
Мама спросила: «О чём вы говорите?» *(Mamma ha chiesto: “Di cosa parlate?”)*	Мама спросила, о чём мы говорим. *(Mamma ha chiesto di cosa parliamo)*
Они спрашивают: «Где Анна будет жить?» *(Loro chiedono: “Dove vivrà Anna?”)*	Они спрашивают, где Анна будет жить. *(Loro chiedono dove vivrà Anna)*
Руслан спрашивает: «Когда ты вернёшься домой?» *(Ruslan chiede: “Quando tornerai a casa?”)*	Руслан спрашивает, когда я вернусь домой. *(Ruslan chiede quando tornerò a casa)*